

# Sahabat

Indonesiens Vänner No: 1-2010

## Ordföranden har ordet

Välkomna till ett nytt år med SIS! På årsmötet fick den nya styrelsen i uppdrag att utreda om vi skall ha en särskild medlemsavgift för ungdomar. I samband med detta tänkte vi anstränga oss extra för att ordna aktiviteter som skulle locka en yngre publik. Alla idéer och förslag är varmt välkomna.

Den 27:e mars organiserar vi en arkivdag då vi ska samla ihop dokument som berör föreningens historia. För er som eventuellt har dokument liggande hemma, missa inte efterlysningen sist i detta nummer.

*Sampai Jumpa!* / Ulf Schuberth

## I detta nummer

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Ordföranden har ordet          | 1 |
| SIS lekgrupp                   | 1 |
| Bättra på din Bahasa Indonesia | 2 |
| Intervju med Prasto Suminar    | 3 |
| Prastos mat: Sambal Bajak      | 3 |
| Årsmötet                       | 4 |
| Kalendarium och annonser       | 4 |

Ordförande/ansvarig utgivare  
Ulf Schuberth  
([Ulf.Schuberth@mideye.com](mailto:Ulf.Schuberth@mideye.com))

Redaktör & Layout:  
Nina Suatan

Redaktion:  
Elisabeth Lind, Ivan Agoes  
Tess Beek-Emanuelsson  
Hans Hansson (Malmö)

Medlemsärenden:  
Kadri Chanafiah  
[Kadri.chanafiah@telia.com](mailto:Kadri.chanafiah@telia.com)  
Oxbrovägen 18, 124 33 Bandhagen

Svenska-Indonesiska Sällskapet (SIS)  
[www.svensk-indonesiska.se](http://www.svensk-indonesiska.se)  
Postgiro 4339734-8

## SIS lekgrupp



*SIS lekgrupp har nu varit igång i drygt två år. Lekgruppen startades av Nada Danielsson med Sri Sablin som lärare. Efter att Nada flyttat utomlands drivs den vidare av frivilliga föräldrar som tillsammans med Sri turas om att leda verksamheten. Syftet med verksamheten är att sammanföra barn med indonesiska anknnytning och stärka den indonesiska identiteten under lärande, sång och lek.*

Verksamheten drivs idag helt på ideell basis, med målsättningen att erbjuda ett alternativ till den hemspråksundervisning som annars ges i kommunal regi i språk med större elevunderlag. Reglerna för hemspråksundervisning som gäller i de flesta kommuner (minst 5 barn i skolåldern inom kommunens gränser) gör det oftast omöjligt att få medel till / anordna hemspråksundervisning i indonesiska.

För närvarande ges, såvitt vi vet, ingen sådan undervisning i Stockholmstrakten, och föreningens barn har i flera fall nekats undervisning med hänvisning till att elevantalet inom den egna kommunen är för lågt.

Lekgruppen, som består av ett tiotal

barn i åldrarna 3-10 år, träffas tre timmar varannan lördag i studieförbundet Sensus lokaler vid Medborgarplatsen i centrala Stockholm. Träffarna varar mellan kl 11 och 14, med avbrott för lunch. Under vinterhalvåret är verksamheten mest inomhus, medan man under vår och höst är utomhus när vädret så tillåter.

Under sammankomsterna talar man endast indonesiska och ägnar sig åt indonesiska lekar, sånger och sagoläsning, samt läsövningar för de större barnen. Under våren planerar man dela upp gruppen i två - en för åldrarna 3-4 år och en för de större barnen.

Alla medlemsfamiljer med barn i förskole- och skolåldern som är intresserade av att delta i verksamheten är varmt välkomna att kontakta Anik Sundqvist.  
[anik.sundqvist@globeaction.com](mailto:anik.sundqvist@globeaction.com), 070-4413595.

*Text och bild: Ulf Schuberth*



## Miss inte att gå in på SIS egen hemsida!

Här får ni löpande information om alla aktiviteter som SIS ordnar. Här finns också mycket annan bra information för alla som är intresserade av Indonesien.

Detta nummer av Sahabat går ut till alla nuvarande och tidigare medlemmar i SIS.

Vill du bli medlem igen? Se sista sidan för medlemsinformation. Eller läs på:

[www.svensk-indonesiska.se](http://www.svensk-indonesiska.se)

# Bättra på din Bahasa Indonesia!

**Ringrostig? Motiverad nybörjare? Redan duktig men vill bli bättre? Här kommer tipsen du behöver för att bättra på din Bahasa Indonesia.**

Att kunna tala indonesiska när man besöker landet gör hela skillnaden. Med språket får du tillgång till landet och människorna på ett helt annat sätt än om du inte har det. Jag minns själv första gången jag talade med en av mina släktingar på Sulawesi över telefon från Jakarta. Det var en otrolig upplevelse. Efter att ha bytt artigheter genom leenden och skratt kunde vi nu tala om livet, vardag som fest.

Jag har testat de flesta av de metoder ni får läsa om här, jag har pluggat både i Sverige och i Indonesien, både med lärare och för mig själv vid en dator. Var så god, här kommer en portion indonesiska-inspiration.

/Nina Suatan

## Plugga med Tess

Tess Beek Emanuelsson är välkänd i SIS-kretsar. Sedan 2001 undervisar Tess i Bahasa Indonesia i samarbete med Studieförbundet Vuxenskolan (SV).

**Du undervisar i Bahasa Indonesia. Hur har du själv lärt dig språket?**

”Jag har rest till Indonesien sedan 1994. Jag är en språkmänniska, och det var något med Bahasa Indonesia som lockade extra. Först läste jag på ABF för Margit Mulyadi och pak Afif, senare blev det distansstudier vid Lunds Universitet och studier för språklärare på Bali. Sedan jag

och min man Stanley fått vårt fadderbarn Made på Bali, blev det extra viktigt att kunna kommunicera på indonesiska.”

**Vilka kan lära sig BI hos dig?**

”Alla som vill kan anmäla sig till kursen i Vuxenskolas regi. SIS-medlemmar kan anmäla sig till vår pågående kamratcirkel och betalar endast halva priset. Mina elever är personer som på något sätt har en anknytning till Indonesien. De kanske lever tillsammans med någon från Indonesien, har adoptivbarn, tycker om att resa i Indonesien, eller gör affärer där.”

**Är det svårt för svenskar att lära sig BI?**

”En del menar att indonesiska är ett enkelt språk att lära sig. Till en början kan det vara sant, men vill man lära sig språket så att man kan läsa tidningen och följa nyheterna på TV så är det inte lätt längre. Uttalet brukar inte vara något problem för svenskar, förutom möjligen finala h. Jag har själv lärt mig indonesiska med svenska som utgångspunkt, så jag har en bra känsla för vad som är svårt och vad som är lätt.”

**Har du en favoritplats i Indonesien dit du gärna återvänder?**

”Bali har en speciell plats i mitt hjärta. Jag åker gärna till Candi Dasa och till Ubud. Men jag reser alltmer till Java och Yogyakarta. Där finns Borobudur, människorna är så trevliga och språket *halus*...”

Läs mer om Tess kurser och se kontaktinfo på: [www.svensk-indonesiska.se](http://www.svensk-indonesiska.se)



Tess (till vänster) med vänner från MILAS i Yogya.

## Tess tipsar

Håll språket levande även när du inte går på en språkkurs eller talar språket regelbundet.

Se/hör indonesiska nyheter på nätet: <http://www.bbc.co.uk/indonesia/>

Läs indonesiska tidningar på nätet: Genom länken nedan får du tillgång till 33 indonesiska dagstidningar på internet. Det är bara att välja. [http://www.jrol.org/World/Bahasa\\_Indonesia/Berita/Koran/](http://www.jrol.org/World/Bahasa_Indonesia/Berita/Koran/)

Läs böcker på indonesiska. Köp på dig böcker när du är i Indonesien, eller låna på Internationella Biblioteket. Själv har jag köpt en hög Agatha Christie-böcker på Gramedia. De är så spännande att jag bara måste läsa vidare...  
/Tess Beek Emanuelsson  
[nitessie@yahoo.se](mailto:nitessie@yahoo.se)

## Plugga hemma

**Vill du hellre plugga hemma för dig själv? Då finns det flera alternativ!**

Det finns språkkurser på CD-rom, enkla nybörjarkurser för små barn från ca 4 år och mer avancerade för större barn och vuxna. Eurotalk har kurser på en mängd språk, bland annat på indonesiska.



På Internet finns olika språkkurser att ladda hem, både gratis och sådana som kostar pengar.

Gratiskurserna är mer grundläggande, enkla kurser för dig som är nybörjare: [www.byki.com](http://www.byki.com)  
[www.ielanguages.com/indonesian.html](http://www.ielanguages.com/indonesian.html)  
[www.101languages.net/indonesian/index.html](http://www.101languages.net/indonesian/index.html)

Det finns också mer avancerade kurser, som kostar en slant: [www.myngle.com](http://www.myngle.com)  
[www.fluentfuture.com](http://www.fluentfuture.com)

Du kan översätta texter gratis på <http://translate.google.se/#>

## Plugga i Indonesien

**Är du sugen på att lära dig språket på plats och är under 35 år? Då har du möjligheten att söka Indonesiska statens stipendium för språk och kulturstudier Darmasiswa RI.**

Du kan få det på 6 månader eller ett år och det gäller för valfritt lärosäte i Indonesien. I stipendiet ingår betald undervisning, månatligt kontantbidrag och hjälp att finna bostad. Läs mer på: <http://darmasiswa.diknas.go.id/english>, eller prata med Indonesiska Ambassaden.

På SIS egen hemsida finns mer info om språkkurser både i Sverige och i Indonesien. [www.svensk-indonesiska.se](http://www.svensk-indonesiska.se)



# SELAMAT MAKAN!

**Mat! Vem är inte intresserad av mat? Många lägger gärna ned mycket tid på att laga den, andra ägnar hellre tiden åt att äta den...**

Proffsmatlagaren och SIS-medlemmen Prasto Suminar kommer att dela med sig av sina kunskaper i Sahabat. Hör gärna av er till honom om ni har frågor om recept eller behöver andra matlagningstips. I det här numret har jag passat på och bätt Prasto om recept på min favoritsambal!  
*/Nina Suatan*

## **Veckans profil: Prasto Suminar**

**Hej Prasto! Vem är du?**

”Jag kommer från Yogya och bor sedan tjugo år i Sverige. Jag är utbildad som kock i Indonesien och Schweiz och fick mitt första arbete på Operakällaren.”

**Du kommer att dela med dig av dina recept i Sahabat. När lagar du mat ?**

”Det blir förstås mycket matlagning på jobbet men jag tycker också att det är roligt och avkopplande att laga mat till mina vänner.”

**Vilket är ditt favorit-kök i Indonesien? (vilken region)**

”Mycket ofta lagar jag rätter från Sumatra och Java.”

**Ditt bästa restaurangtips för indonesisk mat i Sverige och i Indonesien?**

”I Sverige finns det tyvärr inte någon genuin indonesisk restaurang. Jag brukar äta på Tjaba Thai.”

”I Indonesien är gatuköksmaten ofta väldigt god, men en restaurangkedja jag rekommenderar är ”Cianjurr” i t ex Denpasar.”



**Har du en favoritplats i Indonesien dit du gärna återvänder?**

”Jag brukar besöka olika platser, t.ex. Makassar, Samarinda, Balikpapan, inte bara Yogya och Bali. Nästa resa kanske går till Bangka och Belitung.”

## **Prastos Mat**

### **Sambal Bajak**



**Ingredienser:**

1/2 dl olja  
250g (ca 15 st) cabe merah, eller spansk peperoni, finhackad  
100g (ca 10 st) bawang merah, eller schalottenlök, finhackade  
3 klyftor vitlök, finhackade  
1 st sere (citrongräs), krossad  
2 st salam (kan bytas mot curryblad)  
1 msk asam jawa (tamarindpasta)  
5 st kemiri (candlenut), finkrossade  
3 st tomater, ta bort skinnet, tärna smått  
1/2 dl gula jawa (palmsocker)  
Salt

1. Värm upp olja i en panna, fräs schalottenlök, vitlök, citrongräs och salamblad utan att de blir bruna.
2. Rör i tamarind, kemirinötter och fortsätt stek.
3. Lägg till tomat, palmsocker, chili och salt. Låt koka på lägsta värme tills ingredienserna blivit mjuka och såsen fått en tjockare konsistens. Salta efter smak.
4. Låt svalna och förvara i kylen.

Sambal bajak kan användas som tillbehör eller grundsås till olika indonesiska maträtter. Prova att laga den med terasi (räkpasta). Gott! Men det luktar starkt...

*Text och recept:  
Prasto Suminar  
praastos@yahoo.se*

### **tipset!**



**Var hittar jag curryblad, tamarind och palmsocker?**

”I området kring Olof Palmes gata, bakom Hötorget, finns flera bra matbutiker som säljer asiatiska ingredienser. Allt från färskt, fryst, torkat och konserverat. Här finns allt du behöver!”

Maila mig gärna om du har frågor om indonesisk matlagning eller om du har tips du vill dela med dig av.  
*praastos@yahoo.se*

Returadress: Kasbyvägen 8, 191 38 Sollentuna.

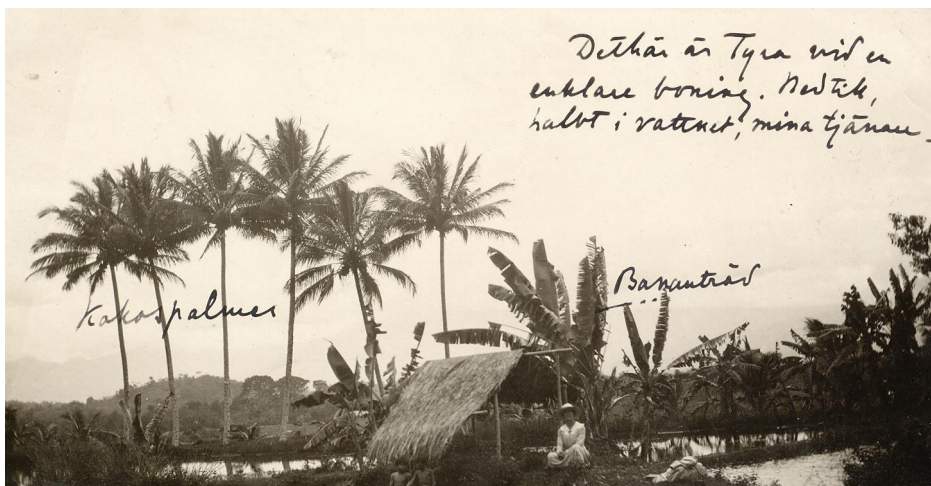
## SIS årsmöte

Årsmötet hölls den 7:e februari på indonesiska ambassaden i Stockholm, med cirka 50 medlemmar närvarande. Traditionenligt var det Stellan Bojerud som svingade ord- förändeklubban under mötet.

Två platser i styrelsen ersattes med nya ledamöter, samtidigt som Margareta Pattranie och Nada Danielsson avtackades för sina insatser som styrelsemedlemmar. Även Amy Lasut tackades för sin insats i valberedningen, och ersattes av Elisabeth Stenqvist.

Efter årsmötesförhandlingarna höll Elisabet Lind ett mycket uppskattat föredrag om konstnärinnan Tyra Kleen som i början av 1900-talet reste till Indonesien och bland annat målade dansmotiv från Bali och Java.

/Ulf Schuberth



Tyra Kleen på en av sina resor. Bilden visas med benäget tillstånd av Kerstin Hermelin.

### Ny styrelse och valberedning

#### Styrelsen för 2010

Anik Sundqvist/vice ordförande  
Anneli Leijel/sekreterare  
Elisabet Lind  
Ivan Agoes/ ansv. ungdomsverksamhet  
Kadri Chanafiah/kassör

Kristina Olén-Carlsson  
Nina Suatan/redaktör för Sahabat  
Stefan Gullstrand/ansv. SIS hemsida  
Ulf Schuberth/ordförande

#### Valberedningen

Elisabeth Stenqvist  
Johanna Gest  
Stig Stålbjerg/sammankallande

## Kalendarium och information



### SIS FILMKLUBB VISAR:

#### Berbagi Suami

~En film av Nia Dinata~

Indonesiskt tal, engelsk textning

28/3 kl.13.30

Plats: lunchrummet, plan 5,  
Internationella Biblioteket  
Odengatan 59, T-bana Odenplan  
mer info på SIS hemsida  
[www.svensk-indonesiska.se](http://www.svensk-indonesiska.se)

## SUNDANESISK KULTURDAG

Sundanesisisk dans,  
mat och musik

9 maj kl. 14-17

Rönninge Folkets Hus  
Centralvägen 1 (nära Rönninge station)

begränsat antal platser, anmälan senast 5/5:  
[svensk-indonesiska@telia.com](mailto:svensk-indonesiska@telia.com)  
eller tel. 073 0646094 Elisabet Lind  
Pris: medlem 90 kr, ej medlem 130 kr  
[www.svensk-indonesiska.se](http://www.svensk-indonesiska.se)

### Ett nytt år med SIS!

**Du har väl inte glömt att betala årsav-  
giften? Bli medlem nu!**

Årsavgiften för familj är 225kr/år  
för en person 175kr/år.

Postgiro 4339734-8

Uppge namn, adress, telefonnummer och  
e-postadress.

## EFTERLYSNING

**Den 27 mars planerar vi en arkivdag.**

Vi samlar ihop, sorterar och arkiverar dokument som relaterar till föreningens historia: mötesprotokoll, gamla Sahabat, brev mm.

Det är många personer som under åren innehaft olika funktioner i föreningen, och därmed har papper kommit att hamna på olika ställen. Vi ber därför alla berörda att kolla om ni har något av intresse bevarat, och om så är fallet höra av sig till: [ulf.schuberth@mideye.com](mailto:ulf.schuberth@mideye.com)  
0709-860695

